

# Help

にほんご  
日本語・汉语 (English・Español・Português)

有助于在埼玉县安居乐业的5国语言信息刊物

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう  
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【第58期】2011年11月-12月

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会  
はっこうび ねん がついつか  
発行日：2011年11月5日



## ★ 主な内容 ★

- [P.1] 2011年をふり返って「今年の大きな出来事」
- [P.2] 「直下型地震」に対する「心がけと備え」
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から Q.28) 「日本への帰化」について
- [P.4] 耳より情報、不思議な習慣 (6) 「ハンカチと日本人」



かぞく さいがい そな  
家族で災害に備えよう！

## ★ 主要内容 ★

- [P1] 回忆2011年中的重大事情
- [P2] 面对“直下型地震”的威胁我们准备好了吗
- [P3] 选自外国人综合咨询中心的咨询问题 28) 关于日日本籍
- [P4] 有价值的信息 不可思议的风俗习惯 (6) 日本人随身携带面纸和手绢

## 2011年をふり返って「今年の大きな出来事」

早いもので、今年も11月と12月を残すだけとなってしまいました。この10か月間をふり返ると、2011年は、日本にとっても世界にとっても、歴史に残る「特別な年」となったと言えます。◆特に、3.11(東日本大震災)は、私たちの「日々の暮らし方」だけでなく、「生き方」や「価値観」まで変えるきっかけになったのではないかと思います。◆そして、福島第一原子力発電所の事故は、世界中の人々に恐怖を与えました。たくさんの外国人が日本から出国し、日本を訪れる観光客は大幅に減ってしまいました。放射能に関わる問題は、多くの日本人をも悩ませています。どの情報が正しいのか、何を信じればよいかが、はっきり分からないからです。◆また、震災後の一時期、私たちは初めて計画停電を経験しました。夏には、企業や役所、家庭で、みんなが節電に協力しました。そのお陰で、大規模停電を避けることができたと同時に、今まで私たちがいかに多くの電気を使ってきたかに気がつきました。◆9月には、台風12号と15号による大雨が、あちこちに深刻な被害をもたらしました。◆このように災害の多い日本で生きていくためには、いかに普段からの「備え」とともに、家族や地域の「絆」や「助け合い」が大切であるかを、私たちは再認識しました。◆今年は、日本が世界中の多くの国や人々から、助けられた年となりました。今も、東北の被災者を支援しようと、様々なボランティアや協力活動が続けられています。◆一方で、明るい出来事もありました。「なでしこ JAPAN」の女子サッカー・ワールドカップ優勝やその後の活躍に、日本中が興奮し応援しました。彼女たちが「がんばる」姿から、私たちはたくさんの勇気と自信をもらいました。

## 回忆2011年中的重大事情

时间真快，转眼间今年只剩11月和12月了。回顾在这10个月间发生的种种事情，2011年不仅对日本而言也给世界留下了具有特殊重大历史意义的一年。◆特别是3月11日(东日本大震災)，它是促使我们对日常生活以及让我们对“生存”及“价值观”这些问题重新进行深思的重大事件。◆更令人可怕的是福島第一核电站的爆炸事故，给全世界的人们带来了恐怖。很多外国人都争先恐后逃离出国，来日本观光旅游的人也大幅度减少。有关核辐射的问题给很多日本人带来了长期的不安与困扰，人们无法判断对核辐射的情报究竟哪些消息是正确的，哪些说法是可信的。◆另外在震灾后的一段时间我们初次经历了计划停电。在炎热的夏季从各个企业及政府机关到一般的家庭都大力协助节电，由于大家的支持避免了大规模的停电，同时也让我们意识到平时用电过度了。◆9月中，由12号及15号台风带来的大雨，引发了许多地方的洪水及山体滑坡等重大灾害。◆在这灾难重重的日本要生存不仅要平时做好抗灾准备，更让我们体会到家庭及地区的团结与互相帮助的重大意义。◆这一年是日本得到了世界各国鼎力支援的一年，至今为止还有很多志愿者为支援东北受灾地区在继续进行着各种各样的活动。◆另外「なでしこ JAPAN」日本女子足球队在世界杯女子足球赛上的胜利给人们带来了振奋与希望。举国上下给予了她们巨大声援。看着她们「顽强奋战的身影」给我们带来了更多的勇气与信心。

